

Les littératures nationales à l'époque de la globalisation. Le problème du canon

Appel à communications

L'Université de Bucarest, Faculté des Lettres
Centre de recherches *Tudor Vianu*, projet de recherche LIRCO
31 octobre – 1 novembre 2008

Dans une époque du multiculturalisme, des identités projetées en multiples facettes et d'une immense production culturelle, le domaine de la littérature se modifie sans cesse, et transforme en vitesse pas seulement les concepts utilisés, mais surtout ses rapports avec le contexte culturel contemporain.

Le colloque du Centre de recherche *Tudor Vianu* – *le projet LIRCO* qui aura lieu entre le 31 octobre et le 1er novembre 2008 fait partie des recherches récentes qui réfléchissent sur *les changements de l'identité culturelle* dans le contexte de la *globalisation*.

Les discussions porteront sur des sujets dérivés des questions comme: quelles sont les instances qui influencent/définissent/déterminent la « littérature nationale » au XXI^e siècle ? Peut-on concevoir encore la littérature nationale en dehors de ses rapports avec la « littérature mondiale » ? La littérature comparée, les études culturelles, la théorie et l'histoire littéraire sont les disciplines appelées à répondre à ces questions.

Notre colloque est structuré en trois sections : la première, à dominante théorique se propose d'analyser la construction et les modes de fonctionnement de certains concepts qui ont beaucoup circulé dernièrement dans la littérature comparée : *littérature européenne, mondialisation/globalisation, canon et identité culturelle* ; la deuxième section se concentre sur l'image de la littérature roumaine dans la culture occidentale contemporaine et sur les stratégies de (re)définition identitaire et de promotion sur le marché européen/mondial des biens symboliques. La troisième section, organisée en workshop, s'arrête sur l'enseignement vu comme élément formateur et véhicule du canon littéraire.

Des propositions de communications peuvent être envoyées pour les trois sections du colloque; les suggestions thématiques des organisateurs sont orientatives, et non pas restrictives.

Première section: Littérature/Littératures

Cette section est structurée autour de quelques questions de nature théorique et de quelques questions de méthodologie qui concernent la transformation, durant les dernières décennies, de quelques disciplines (comme la littérature comparée), l'apparition ou le développement des disciplines nouvelles (les études culturelles), mais aussi de l'intérêt presque obsessionnel porté à quelques nouveaux thèmes, comme l'identité, la mondialisation et le multiculturalisme.

On propose donc une discussion qui se concentrerait sur le jeu des concepts 'national' et 'mondial' dans le contexte de la littérature contemporaine, dans une

perspective qui dépasserait la vision dichotomique traditionnelle, pour suivre les manières dont ces concepts travaillent ensemble dans la construction du canon/des canons littéraires actuelles et pour identifier leurs effets sur l'institution et les études littéraires.

Les débats de la première section sont adressés surtout aux spécialistes en littérature comparée, théorie littéraire et études culturelles.

Thèmes de discussion:

- *Identité, canon et politiques culturelles.* La construction du canon – influences contextuelles/extra-esthétique. Le canon et la dimension ethnique. Le canon national/européen/mondial.
- «*La littérature européenne* » - *réalité, idéologie, utopie.* La définition de l'objet d'étude. La littérature européenne comme reflet de l'identité culturelle européenne (image à construire) et/ou comme une constellation de littératures nationales.
- La mondialisation, un nouveau « *grand récit* » ? Qu'est-ce que c'est et comment arrive-t-on à la mondialisation dans le domaine de la littérature ?
- *Ecrivains et frontières* (linguistiques, culturelles, géographiques). L'exile et l'identité. Traduction et auto-traduction, stratégies de marketing littéraire, les avatars de la canonisation, etc.

Deuxième section: La littérature roumaine dans la culture occidentale

Les rapports de la littérature roumaine à la culture occidentale et sa place dans ce contexte ont été des préoccupations constantes et presque toujours polémiques dans la culture roumaine dès le début de l'époque moderne.

La deuxième section du colloque propose un débat sur l'histoire de l'acceptation de la frontière culturelle à l'intérieur de la littérature roumaine (et, évidemment ; l'histoire de la révolte contre cette frontière), mais aussi sur la construction de l'image de la littérature Roumaine par l'Occident. Nous proposons une analyse des moyens de légitimation externe : les traductions des œuvres de la littérature roumaine dans les langues de circulation internationales, leur réception dans l'espace international, stéréotypiques canoniques, formes de la réflexion théoriques sur « la place de la littérature roumaine dans le monde ».

La deuxième section s'adresse surtout aux spécialistes dans la littérature roumaine. Thèmes de discussion:

- *Intérieur / extérieur:* (re)définition du canon littéraire roumain dans le contexte de la mondialisation.
- Moyens d'interaction entre le canon occidental et les littératures « mineures » à l'époque de la globalisation.
- *Stratégies culturelles de promotion de la littérature roumaine.* Études de cas: traductions des auteurs roumains et leur réception.

- *La littérature roumaine et le multiculturalisme.* Quel est le centre canonique auquel se définit la littérature roumaine ? La ‘négociation’ de l’identité roumaine chez les écrivains expatriés. La littérature des minorités en Roumanie.
- *(Re)construction de l’image de la littérature roumaine par rapport aux paradigmes dominantes dans la recherche de la littérature : Orient/Occident, mineur/majeur, centre/périphérie, identité/altérité etc.* Les complexes de la périphérie et de la synchronisation dans la théorie et l’historiographie littéraires roumaines. La déconstruction des schémas bipolaires de l’interprétation du canon et de l’institution littéraire roumaines, une pratique à venir?

Troisième section: Le canon éducationnel dans les pays européens.

L’une des institutions essentielles dans la construction du canon/des canons est l’enseignement, avec tous ses niveaux (école, université, etc.). La troisième section du colloque vise une recherche comparative des moyens par lesquels se forment et fonctionnent les canons littéraires des systèmes d’éducation dans divers pays européens et extra européens.

Nous invitons particulièrement les spécialistes en politiques d’éducation et dans la didactique de la littérature. Les sujets du débat:

- Canon littéraire du système de l’éducation nationale et canon critique.
- Formes de légitimation du canon littéraire de l’éducation nationale.
- Le canon littéraire de l’éducation nationale entre *curricula* et les pratiques d’enseignement de la littérature.
- Le canon littéraire de l’éducation nationale par rapport aux bénéficiaires de l’enseignement.

Comité scientifique: Liviu Papadima (Université de Bucarest)
 Mircea Anghelescu (Université de Bucarest)
 Mircea Martin (Université de Bucarest)
 Bruno Mazzoni (Università degli Studi di Pisa)
 Călin-Andrei Mihăilescu (University of Western Ontario, Canada)
 Monica Spiridon (Université de Bucarest)

Comité d’organisation: Oana Fotache (oana_fotache@yahoo.com), Alexandra Vrânceanu (alexandra_vranceanu@yahoo.com), Magda Răduță (magda_raduta@yahoo.com)

Co-organisateur: L’Institut Culturel Roumain (ICR)

Les propositions des interventions (titre, résumé) devraient être rédigées en roumain/anglais/français (sans dépasser 200-250 mots) et envoyées avant le 15 avril 2008 à une des adresses suivantes: oana_fotache@yahoo.com, alexandra_vranceanu@yahoo.com, magda_raduta@yahoo.com (il serait souhaitable d’utiliser le format Word). Nous vous prions d’ajouter une courte note biobibliographique

pour vous présenter: nom, affiliation institutionnelle, adresse électronique, domaines d'intérêt, liste de publications représentatives.

Les notifications concernant l'acceptation au colloque seront envoyées par les organisateurs avant le 10 mai 2008.

Les actes du colloque seront publiés en volume avant la première moitié de l'année 2009.

Pour plus d'informations, cherchez sur le site du Centre de recherches *Tudor Vianu*: www.ciscer.ro .